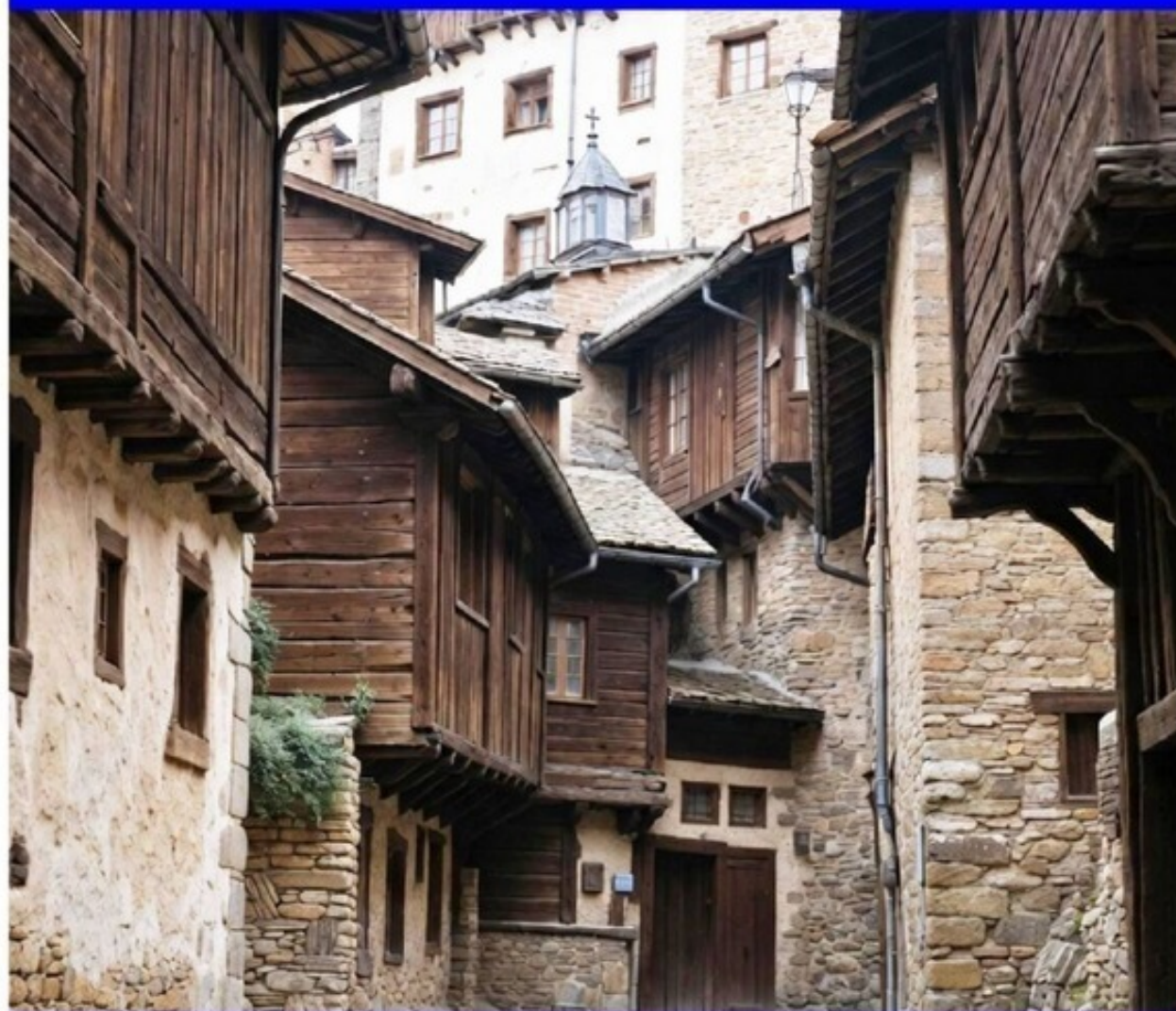


**Книги на английском языке  
Под редакцией Ричарда Гранта**



**Голоса прошлого  
Исаак Бабель**

**Пересказ на английском языке  
с параллельным переводом**

Исаак Бабель

**Голоса прошлого. Пересказ  
на английском языке  
с параллельным переводом**

«Издательские решения»

## **Бабель И.**

Голоса прошлого. Пересказ на английском языке с параллельным переводом / И. Бабель — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-689410-5

Сборник представляет художественные пересказы четырёх рассказов Исаака Бабеля: «Гедали», «Аргамак», «Письмо» и «Рабби». Тексты подготовлены на английском языке с параллельным переводом на русский, что позволяет читателю погрузиться в атмосферу рассказов и одновременно освоить язык. В рассказах раскрываются человеческие судьбы, напряжённые эмоции и переживания героев. Эта книга станет интересна как любителям литературы, так и изучающим английский язык.

ISBN 978-5-00-689410-5

© Бабель И.  
© Издательские решения

## Содержание

Гedaли	6
Аргамак	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

# **Голоса прошлого Пересказ на английском языке с параллельным переводом**

**Исаак Бабель**

*Переводчик* Ричард Грант

© Исаак Бабель, 2026

© Ричард Грант, перевод, 2026

ISBN 978-5-0068-9410-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Гедали

**The streets were quiet in the early morning, but the smell of smoke and burnt wood lingered in the air.**

Улицы были тихими ранним утром, но запах дыма и сожженной древесины висел в воздухе.

**He walked slowly, his coat wrapped tightly around him, as if to hold in both warmth and fear.**

Он шел медленно, плотно закутавшись в пальто, будто пытаясь сохранить и тепло, и страх.

**The town seemed asleep, yet there was a tension, like the air before a storm.**

Город казался спящим, но в нем чувствовалось напряжение, словно воздух перед бурей.

**In the distance, a dog barked once, sharply, then silence returned.**

Вдалеке один раз залаяла собака, резко, затем снова наступила тишина.

**He remembered the name they whispered at night: Gedali.**

Он вспомнил имя, которое шептали по ночам: Гедали.

**No one knew exactly who he was, but everyone feared the stories that followed him.**

Никто точно не знал, кто он, но все боялись историй, что ходили за ним.

**He stopped near the square, where the market usually bustled with life, now empty and gray.**

Он остановился возле площади, где обычно шумел рынок, а теперь было пусто и серо.

**A few shutters rattled in the wind, sounding like distant voices.**

Некоторые ставни дребезжали на ветру, звуча словно далекие голоса.

**His footsteps echoed, and he wondered if anyone was watching, hidden behind the walls.**

Его шаги отдавались эхом, и он думал, не наблюдает ли кто-то, спрятавшийся за стенами.

**Suddenly, a man appeared from the shadows, thin and tall, his eyes sharp as knives.**

Вдруг из тени появился мужчина, худой и высокий, с глазами острыми, как ножи.

**He nodded at him, a brief acknowledgment, then disappeared as quickly as he had come.**

Он кивнул ему, короткое признание, и исчез так же быстро, как появился.

**The air grew colder, and the man shivered, pulling his coat tighter.**

Воздух стал холоднее, и мужчина дрогнул, туже закутавшись в пальто.

**He reached the edge of the river, where the water moved silently, reflecting the pale light of dawn.**

Он подошел к берегу реки, где вода тихо текла, отражая бледный свет рассвета.

**He thought of Gedali again, wondering why the name stirred such unease.**

Он снова вспомнил Гедали, задаваясь вопросом, почему это имя вызывает такое беспокойство.

**A boat floated near the shore, empty but ready, as if waiting for someone.**

Лодка покоилась у берега, пустая, но готовая, словно ждавшая кого-то.

**He stepped closer, peering into the shadows beneath the trees.**

Он подошел ближе, заглядывая в тени под деревьями.

**Nothing moved, yet he felt eyes upon him, unseen but present.**

Ничего не двигалось, но он ощущал на себе взгляд, невидимый, но ощутимый.

**He remembered the stories of the past, of families torn apart and silent houses.**

Он вспомнил истории прошлого, о семьях, разлученных и молчаливых домах.

**Children had vanished, men had disappeared, and whispers filled the empty streets.**

Дети исчезали, мужчины пропадали, а пустые улицы наполнялись шепотом.

**He shivered, sensing the weight of memory pressing down on him.**

Он дрогнул, ощущая тяжесть памяти, давящей на него.

**The wind carried the faint sound of footsteps, quick and light, coming closer.**

Ветер донес слабый звук приближающихся шагов, быстрых и легких.

**He turned suddenly, seeing nothing but the gray outlines of buildings.**

Он внезапно обернулся, не видя ничего, кроме серых силуэтов домов.

**A voice whispered behind him, low and urgent, speaking words he almost recognized.**

За спиной прошептал голос, низкий и настойчивый, произнося слова, которые он почти узнал.

**Gedali, the voice seemed to say, and the fear returned stronger than before.**

Гедали, казалось, сказал голос, и страх вернулся сильнее прежнего.

**He moved quickly, following the path that led deeper into the town.**

Он быстро пошел, следуя по дороге, ведущей глубже в город.

**Houses leaned close together, their windows dark, hiding stories of sorrow.**

Дома стояли близко друг к другу, их окна были темными, скрывая истории печали.

**He remembered a small alley where children used to play, now empty and cold.**

Он вспомнил маленький переулок, где раньше играли дети, теперь пустой и холодный.

**A cat crossed his path silently, pausing to look at him with green eyes.**

Черная кошка бесшумно пересекла ему путь, остановившись и посмотрев на него зелеными глазами.

**He followed the alley, heart pounding, senses alert to every sound.**

Он пошел по переулку, сердце стучало, чувства насторожены на каждый звук.

**At the end of the alley, a small door stood half-open, revealing a faint glow inside.**  
В конце переулка стояла маленькая дверь, приоткрытая, изнутри исходил слабый свет.

**He stepped inside cautiously, the floor creaking under his weight.**  
Он осторожно вошел внутрь, пол скрипел под его тяжестью.

**The room was empty, except for a table with a single candle, flickering.**  
Комната была пустой, кроме стола с одной мерцающей свечой.

**Shadows danced on the walls, creating shapes that seemed almost alive.**  
Тени плясали по стенам, создавая фигуры, которые казались почти живыми.

**He felt a presence behind him, and turned quickly, but nothing was there.**  
Он почувствовал присутствие позади себя, резко обернулся, но ничего не было.

**The candlelight reflected in a small mirror, showing his own anxious face.**  
Свет свечи отражался в маленьком зеркале, показывая его собственное тревожное лицо.

**He heard a soft creak, like a chair moving, and froze in place.**  
Он слышал тихий скрип, словно двигался стул, и замер на месте.

**The stories of Gedali filled his mind, stories of darkness and sudden disappearance.**  
Истории о Гедали заполнили его разум, истории о темноте и внезапных исчезновениях.

**He wanted to leave, but the door had closed silently behind him.**  
Он хотел уйти, но дверь тихо за ним закрылась.

**A chill ran through his body, and he felt trapped in the quiet room.**  
Холод пробежал по его телу, и он почувствовал себя запертым в тихой комнате.

**He looked around, searching for any sign of life, but only shadows greeted him.**  
Он осмотрелся, ища признаки жизни, но встретили его только тени.

**The candle flickered again, and he saw a figure in the corner, tall and thin.**  
Свеча снова замерцала, и он увидел фигуру в углу, высокую и худую.

**The figure did not move, but the air around it seemed to hum with tension.**  
Фигура не двигалась, но воздух вокруг нее казался напряженным.

**He stepped back, heart racing, and felt the floor tilt beneath him.**  
Он отступил, сердце бешено колотилось, и почувствовал, как пол наклоняется под ним.

**The shadows grew longer, merging into one dark mass that filled the room.**  
Тени удлинились, сливаясь в одну темную массу, заполнившую комнату.

**He wanted to scream, but no sound came out, only the echo of his own fear.**  
Он хотел закричать, но не вышло ни звука, только эхо собственного страха.

**The candle went out suddenly, plunging him into darkness.**

Свеча внезапно погасла, погрузив его в темноту.

**He felt his way to the door, finding it open now, leading to a narrow stairway.**

Он нащупал дверь, теперь она была открыта, ведя к узкой лестнице.

**He climbed carefully, each step creaking under his weight.**

Он поднимался осторожно, каждый шаг скрипел под его тяжестью.

**At the top, a small window showed the first light of dawn.**

На верху маленькое окно показывало первый свет рассвета.

**He leaned out, feeling the cold wind on his face, and breathed deeply.**

Он высунулся наружу, чувствуя холодный ветер на лице, и глубоко вдохнул.

**Below, the town remained silent, as if holding its breath.**

Внизу город оставался тихим, словно задержал дыхание.

**He thought of Gedali once more, wondering if the figure would follow him forever.**

Он снова подумал о Гедали, задаваясь вопросом, будет ли фигура преследовать его вечно.

**The streets slowly filled with light, and he stepped back from the window, heart still pounding.**

Улицы постепенно наполнились светом, и он отошел от окна, сердце все еще колотилось.

**The story of Gedali remained in his mind, a shadow that would not vanish.**

История о Гедали оставалась в его разуме, тень, которая не исчезнет.

## **Аргамак**

**The sun was high over the steppe, burning the dry grass and casting long shadows across the fields.**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.